

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Réception des soumissions - TPSGC / Bid Receiving
- PWGSC
1550, Avenue d'Estimauville
1550, D'Estimauville Avenue
Québec
Québec
G1J 0C7

SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
TPSGC/PWGSC
601-1550, Avenue d'Estimauville
Québec
Québec
G1J 0C7

Title - Sujet MARTHA L. BLACK - CALE SECHE		
Solicitation No. - N° de l'invitation F3012-15N832/A		Amendment No. - N° modif. 003
Client Reference No. - N° de référence du client F3012-15N832		Date 2015-06-11
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$QCL-036-16430		
File No. - N° de dossier QCL-5-38018 (036)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME	
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2015-06-19		Time Zone Fuseau horaire Heure Avancée de l'Est HAE
F.O.B. - F.A.B. Specified Herein - Précisé dans les présentes Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input checked="" type="checkbox"/>		
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Gagnon, Mathieu		Buyer Id - Id de l'acheteur qcl036
Telephone No. - N° de téléphone (418) 649-2883 ()		FAX No. - N° de FAX (418) 648-2209
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:		

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Solicitation No. - N° de l'invitation

F3012-15N832/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F3012-15N832

Amd. No. - N° de la modif.

003

File No. - N° du dossier

QCL-5-38018

Buyer ID - Id de l'acheteur

qc1036

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Voir pages suivantes.

Veuillez apporter à l'invitation à soumissionner ci-haut mentionnée, les modifications ici-bas :

Item / Question 1 :

Partie 4

Est-il possible de repousser la date de fermeture de l'appel d'offres?

Réponse 1 :

La date de fermeture de l'appel d'offres est repoussée au 19 juin 2015 à 14h.

Item / Question 2 :

Est-ce que les requis de certification de soudure W59 et W59.2 sont nécessaires ?

Réponse 2 :

Ces certifications ne sont plus requises

Item / Question 3 :

H.D. 2.4 Êtes-vous en mesure de fournir la surface de protection requise?

Réponse 3 :

Il en va de la responsabilité de l'entrepreneur d'établir les zones à risques en fonction de leur procédure interne. L'entrepreneur est responsable des dommages causés en raison d'une protection inadéquate ou insuffisante.

Item / Question 4 :

H.D.-2.6 La quantité d'eau fraîche de 250 tonnes par jour semble élevée? Préciser le requis.

Réponse 4 :

Le requis est de 250 tonnes / jour d'eau de refroidissement filtrée, cela peut-être de l'eau de mer ou douce non-traitée mais filtrée avec une crépine.

Item / Question 5 :

H.D.-2.8.1 Pour les 10 000 litres d'huiles usées ou d'eaux huileuses est-ce possible de fournir les quantités de chaque?

Réponse 5 :

Considérez 1 500 litres d'huile usées et 8 500 litres d'eau huileuses.

Item / Question 6 :

H.D.-2.12.1 Le requis de 150psi d'air comprimé semble élevé?

Réponse 6 :

La pression d'air comprimé peut être entre 100 et 150psi, mais doit être stable.

Item / Question 7 :

H.D.-2.14 Est-ce que certaines zones du système de détection d'incendie pourront demeurer en fonction et d'autres non afin d'éviter les alarmes inutiles?

Réponse 7 :

L'agent de sécurité de l'entrepreneur doit avoir un registre et mettre les capuchons sur les détecteurs à isoler et de les enlever lorsque les travaux seront complétés. Une certaine quantité (environ 10) sont disponibles à bord sinon l'entrepreneur en fournira d'autres. On ne bloque pas de zones, ou l'arrêt du système.

Item / Question 8 :

H.D.-4.1.32 Est-ce l'abri est requis puisque nous seront en été? Désirez-vous un prix séparé pour l'abri?

Réponse 8 :

Oui, un prix séparé est requis pour l'abri, et la décision de l'installer sera prise en cours de contrat.

Item / Question 9 :

H.D.- 4.6.1 Le lavage haute-pression à 27 bars est-il correct? Les autres sections du devis mentionnent 5000 lbs/sq.in.

Réponse 9 :

Oui, le nettoyage de la coque à 27 bars est un minimum en utilisant un boyau d'incendie, et ailleurs à 5000 lbs.

Item / Question 10 :

H.D.-6 Est-ce que les frais de subsistance du FSR peuvent être séparés ou même les frais des travaux avec un montant fixe pour tous le monde?

Réponse 10 :

Non, il est de la responsabilité de négocier son entente avec les sous-traitants en fonction des ses procédures opérationnelles et de son échéancier.

Item / Question 11 :

H.D.-7 Il n'y a pas d'inspection requise des réservoirs?

Réponse 11 :

Non, ballastage seulement.

Item / Question 12 :

H.D.-10.1.1 Dans la version anglaise il est question de "two Rudders" ?

Réponse 12 :

C'est une erreur, effectivement il n'y a qu'un seul gouvernail. Même description pour un seul gouvernail.

Item / Question 13 :

H.D.-10.2.4 et H.D.10.4.1 Il y a confusion au niveau des garnitures.

Réponse 13 :

Utiliser la section 10.2.4 longueur totale 9.144 mètres (25mm carré) en 5 rangs de garniture.

Item / Question 14 :

H.D.-12.1.5 Quel est le nom du fabricant actuel du "rubber" recouvrement ?

Réponse 14 :

Rematech, voir document joint.

Item / Question 15 :

H.D. 14 Est-ce que le propulseur devra être certifié?

Réponse 15 :

Non

Item / Question 16 :

H.D.-18 Comment doit être conçu le "panneau démontable" des murs?

Réponse 16 :

Seulement sous les hublots, de façon esthétique, au besoin avec des profilés en T vissés.

Item / Question 17 :

H.D.-18 Est-ce que les cabines du pont supérieur doivent être incluses dans la soumission?

Réponse 17 :

Non, seulement les cabines du pont principal

Item / Question 18 :

H.D.-18 Si les panneaux originaux ne sont plus disponibles, quel équivalent est accepté?

Réponse 18 :

Isolamin, 2" épaisseur, avec laine minérale compacte, certification marine.

Item / Question 19 :

Quelle est la procédure de réparation des ancrs à suivre?

Réponse 19 :

Effectuer le remplacement des manilles pivotantes fournis par la GCC, Voir document en annexe

Item / Question 20 :

En référence à la l'article H.D 18 1.2.2.2 du devis Douche et robinets
Le coin de douche est fabriqué en utilisant des panneaux acryliques.
L'entrepreneur doit-il ré-installer les panneaux acryliques existantes ou fournir de nouvelles?
Si de nouveaux panneaux sont tenus ce sont la taille de ces panneaux?

Réponse 20 :

Tous les panneaux d'acrylique pour les douches à être remplacé avec leurs moulures. Blanc, en coin de 90 degrés, 36"x 36"x 72". Les dimensions doivent être ajustées pour chaque unité.

Item / Question 21 :

En référence à la section HD18 1.5 du devis
Le devis ne mentionne rien au sujet de ce type de peinture à utiliser sur les matériaux en acier qui doivent être nettoyés mécaniquement.
La couronne peut-elle fournir la spécification sur le revêtement qui est nécessaire pour être utilisé dans les principales cabines du pont et les toilettes?

Réponse 21 :

Couvrir avec une couche d'apprêt .003" sec et deux couches d'interguard 264 sec .003" chacunes.
Équivalent avec le système Amercoat est accepté.

Item / Question 22 :

Au point 11.1.8 inspection de l'hélice
L'inspection doit-elle être faite par une compagnie spécialisée et certifiée en réparation d'hélice de navire afin de juger et mesurer ainsi que produire un rapport de dommages et de mesure afin de déterminer si les dommages sont dans les zones critique?
Si les dommages doivent être réparés, doivent-ils être réparés par une entreprise certifiée en réparation d'hélice?

Réponse 22 :

Oui dans les deux cas, une entreprise spécialisée et certifiée est requise, le rapport est transmis à une société de classification ou TC/SM pour confirmer le bon état des hélices et des réparations s'il-y-a lieu par une entreprise spécialisée.

Item 23 :

Veillez prendre connaissance du procès verbal de la conférence des soumissionnaires en pièce jointe, intitulé :

Martha L. Black - Conf des soum. (PV)

Item 24 :

Appendice 1 de l'Annexe I – Feuille d'information sur les prix
Éliminer la Feuille d'information sur les prix du document d'appel d'offres et remplacer par la suivant :

APPENDICE 1 DE L'ANNEXE I

FEUILLE DE RENSEIGNEMENT SUR LES PRIX

Article	Description	Prix ferme
	A) TRAVAUX PRÉVUS	
H.D.-1	HÂLAGE, ATTINAGE ET REMISE À FLOT (Excluant les items 1.1.3, 1.3.3 & 1.5.1 (ici-bas))	\$
	1.1.3 Déplacement de tins Prix _____ \$ / Déplacement de tin X 10 déplacements =	\$
	1.3.3 Numérotage	\$
	1.5.1 Essais en mer de quatre (4) heures	\$
	Prix ferme pour H.D.-1	\$
H.D.-2	SERVICES	
	2.1 Généralités (Le soumissionnaire peut inscrire 0,00\$ ou indiquer 'inclus' si les frais généraux pour cet article sont distribués dans chacun des articles ici-bas. Si non un montant doit être indiqué dans la case prix.)	\$
	2.2 Passerelles	\$
	2.3 Lignes d'amarre	\$
	2.4 Protection temporaire du pont	\$
	2.5 Alimentation électrique 600 V, 300 amps	
	Branchement/Débranchement:	\$
	Service (100 000 KW-hr) (Montant final établi au prorata) Prix _____ \$ / KW-hr X 100 000 KW-hr =	\$
	2.6 Eau douce (potable), eau de lutte contre les incendies et eaux grises ou noires (Montant finaux établis au prorata)	
	2.6.2 Eau potable :	
	Branchement / Débranchement:	\$
	Service 8 m ³ /jour. X 50 jours	\$
	Remplissage des réservoirs 135 m ³ (fin des travaux)	\$
	2.6.3 Eau douce et Incendie	
	Branchement / Débranchement:	\$
	Service 250 m ³ /jour. X 50 jours	\$
	2.6.4 Eaux de décharge	
	2.6.4.1 Compartiment vide no.6 Système d'eaux usées	\$
	2.6.4.2 Évent réservoir eau des chaudières Évent réservoir	\$
	2.6.5 Élimination des eaux grises ou noire (eaux usées)	\$
	2.6.6 Drainage temporaire des dalots	\$
	2.7 Service des vidanges	
	2.8 Élimination des huiles usées (Montant final établi au prorata) Prix pour eaux huileuses _____ \$/ litres. X 8 500 litres = _____ \$ Prix pour huiles usées _____ \$/ litres. X 1 500 litres = _____ \$ Sous-total pour 2.8 =	\$
	2.9 Stationnement (5 espaces)	\$
	2.10 Service de grue et de nacelle pour travaux connus (Le soumissionnaire peut inscrire 0,00\$ ou indiquer 'inclus' si les frais généraux pour cet article sont distribués dans chacun des autres articles. Si non un montant doit être indiqué dans la case prix.) Grue _____ \$ Nacelle _____ \$ Sous-total pour travaux connus =	\$

Solicitation No. - N° de l'invitation
F3012-15N832/A
Client Ref. No. - N° de réf. du client
F3012-15N832

Amd. No. - N° de la modif.
003
File No. - N° du dossier
QCL-5-38018

Buyer ID - Id de l'acheteur
qcl036
CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

FEUILLE DE RENSEIGNEMENT SUR LES PRIX			
Article	Description		Prix ferme
	2.10 Service de grue et de nacelle pour les activités journalières de la GCC (Montant finaux établis au prorata) Grue _____ \$ /Hr. X 35 Heures = _____ \$ Nacelle _____ \$ /Hr. X 35 Heures = _____ \$ Sous-total pour les activités journalière de la GCC = _____ \$		
	2.11 Échafaudage		\$
	2.12 Alimentation en air comprimé	Branchement / Débranchement: _____ \$ Service _____ / jour. X 50 jours (Montant final établi au prorata) _____ \$	
	2.13 Nettoyage du navire		\$
	2.14 Piquets d'incendie		\$
	2.15 Garde du navire (voir Annexe "F")		\$
	2.16 Lignes téléphoniques, Internet et Bureaux		
	2.16.1 Lignes téléphonique et Internet	Branchement/Débranchement: _____ \$ Service: _____ \$	
	2.16.2 Bureaux (2)		\$
	Prix ferme pour H.D.-2		\$
H.D.-3	INSPECTION ET TRAVAUX SUPPLÉMENTAIRES (Excluant l'item 3.2, les frais de Santé Canada et de Transports Canada seront assumés par la GCC)		
	Prix ferme pour H.D.-3		\$
H.D.-4	REVÊTEMENT (Excluant Les items 4.6, 4.7, 4.8, 4.9, 4.10 (ici-bas) (Le soumissionnaire peut inscrire 0,00\$ ou indiquer 'inclus' si les frais généraux pour cet article sont distribués dans chacun des articles ici-bas. Si non un montant doit être indiqué dans la case prix.)		\$
	4.1.32 Abri Matériaux, équipements & consommables = _____ \$ Main d'œuvre; _____ \$/heure X _____ heures = _____ \$ Sous-total pour 4.6 = _____ \$		\$
	4.6 Nettoyage de la coque Matériaux, équipements & consommables = _____ \$ Main d'œuvre; _____ \$/heure X _____ heures = _____ \$ Sous-total pour 4.6 = _____ \$		\$
	4.7 Carène (30% de détachement, soit 386.34 m ² , avant amincissement et chevauchement de la peinture adjacente). Donc le soumissionnaire doit inclure l'amincissement le chevauchement dans sont prix unitaire. (Montant final établi au prorata) 4.7.1 Sablage SA2 ½ _____ \$ / m ² X 386.34 m ² : _____ \$ 4.7.2 Soudures en bouchon du gouvernail : _____ \$ 4.7.3; 4.7.4 & 4.7.5 Peinture _____ \$ / m ² X 386.34 m ² : _____ \$ 4.7.6 Peinture des marques _____ \$ Sous-total pour 4.7 = _____ \$		\$
	4.8 Ceinture de glace (50% de détachement, soit 308.70 m ² , avant amincissement le chevauchement la peinture adjacente). Donc le soumissionnaire doit inclure l'amincissement et le chevauchement dans sont prix unitaire. (Montant final établi au prorata) 4.8.1 Sablage SA2 ½ _____ \$ / m ² X 308.70 m ² : _____ \$ 4.8.2 à 4.8.7 Peinture 1 ^{ère} couche _____ \$ / m ² X 308.70 m ² : _____ \$ 2 ^{ème} couche _____ \$ / m ² X 617.40 m ² : _____ \$ Sous-total pour 4.8 = _____ \$		\$

FEUILLE DE RENSEIGNEMENT SUR LES PRIX			
Article	Description		Prix ferme
	<p>4.9 Bordé de muraille (20% de détachement, soit 144.32 m², avant l'amincissement et le chevauchement de la peinture adjacente). Donc le soumissionnaire doit inclure l'amincissement et le chevauchement dans son prix unitaire. (Montant final établi au prorata)</p> <p>4.9.1 Sablage SA2 _____ \$ / m² X 144.32 m² : _____ \$</p> <p>4.9.2 à 4.9.6 Peinture 1^{ère} couche _____ \$ / m² X 144.32 m² _____ \$</p> <p>2^{ème} couche _____ \$ / m² X 721.60 m² _____ \$</p> <p>Sous-total pour 4.9 = _____ \$</p> <p>4.10 Lettrage et affichage au-dessus de la ligne de flottaison</p> <p>Matériaux, équipements & consommables = _____ \$</p> <p>Main d'œuvre; _____ \$/heure X _____ heures = _____ \$</p> <p>Sous-total pour 4.10 = _____ \$</p> <p>Prix ferme pour H.D.- 4 _____ \$</p>		
H.D.-5	<p>RETRAIT DES BRIDES "MUFF" DES ARBRES PORTE-HÉLICES</p> <p>- Prix pour bâbord</p> <p>Matériaux, équipements & consommables = _____ \$</p> <p>Main d'œuvre; _____ \$/heure X _____ heures = _____ \$</p> <p>Sous-total bâbord = _____ \$</p> <p>- Prix pour tribord :</p> <p>Matériaux, équipements & consommables = _____ \$</p> <p>Main d'œuvre; _____ \$/heure X _____ heures = _____ \$</p> <p>Sous-total tribord = _____ \$</p> <p>Prix ferme pour H.D.- 5 _____ \$</p>		
H.D.-6	<p>JOINTS MÉCANIQUES CRANE (Excluant les items 6.1.3 et 6.4 ici-bas)</p> <p>Matériaux, équipements & consommables = _____ \$</p> <p>Main d'œuvre; _____ \$/heure X _____ heures = _____ \$</p> <p>Sub-total = _____ \$</p> <p>6.1.3 Usinage des surfaces de contact des sceaux mécaniques (Montant final établi au prorata)</p> <p>Prix _____ \$ / sceau X 2 sceaux = _____ \$</p> <p>6.4 Assurance qualité (Représentant technique du fabricant)</p> <p>Mobilisation / démobilisation = _____ \$</p> <p>Matériaux, équipements & consommables = _____ \$</p> <p>Main d'œuvre; _____ \$/heure X _____ heures = _____ \$</p> <p>Sous-total pour 6.4 = _____ \$</p> <p>Prix ferme pour H.D.- 6 _____ \$</p>		
H.D.-7	<p>RÉSERVOIRS DE BALLAST</p> <p>Matériaux, équipements & consommables = _____ \$</p> <p>Main d'œuvre; _____ \$/heure X _____ heures = _____ \$</p> <p>Total = _____ \$</p> <p>Prix ferme pour H.D.- 7 _____ \$</p>		
H.D.-8	<p>CAISSONS EXTERNES ET INTERNES (Excluant item 8.3.3, 8.4.3, 8.4.4, 8.4.5, 8.4.9 & 8.5.3 ici-bas) (Le soumissionnaire peut inscrire 0,00\$ ou indiquer 'inclus' si les frais généraux pour cet article sont distribués dans chacun des articles ici-bas. Si non un montant doit être indiqué dans la case prix.)</p>		

FEUILLE DE RENSEIGNEMENT SUR LES PRIX		
Article	Description	Prix ferme
	<p>8.3.3 Crépines – Nettoyage et peinture (30% de détachement, soit 3 m², avant amincissement le chevauchement la peinture adjacente). Donc le soumissionnaire doit inclure le chevauchement dans sont prix unitaire. (Montant final établi au prorata)</p> <p>Lavage eau jet d'eau _____ \$ / m² X 10 m² : _____ \$ Préparation mécanique _____ \$ / m² X 3 m² : _____ \$ Peinture 1^{ère} couche _____ \$ / m² X 3 m² : _____ \$ 2^{ème} couche _____ \$ / m² X 10 m² : _____ \$ Sous-total pour 8.3.3 = _____ \$</p>	
	<p>8.4.3 Coffres de bord – Nettoyage et peinture (20% de détachement, soit 80.4 m², avant amincissement le chevauchement la peinture adjacente). Donc le soumissionnaire doit inclure le chevauchement dans sont prix unitaire. (Montant final établi au prorata)</p> <p>Lavage eau jet d'eau _____ \$ / m² X 402 m² : _____ \$ Préparation mécanique _____ \$ / m² X 80.4 m² : _____ \$ Peinture 1^{ère} couche _____ \$ / m² X 80.4 m² : _____ \$ 2^{ème} couche _____ \$ / m² X 402 m² : _____ \$ Sous-total pour 8.4.3 = _____ \$</p>	
	<p>8.4.4 & 8.4.5 Remplacement des anodes (Montant final établi au prorata)</p> <p>Prix par anode Z-19 : _____ \$ / anodes X 42 anodes = _____ \$ Prix par anode Z-22 : _____ \$ / anodes X 4 anodes = _____ \$ Sous-total pour 8.4.4 & 8.4.5 = _____ \$</p>	
	<p>8.4.8 Remplacement de goujons (Montant final établi au prorata)</p> <p>Prix _____ \$ / goujon X 10 goujons = _____ \$</p>	
	<p>8.4.9 Coffres de bord de l'évaporateur – Nettoyage et peinture (20% de détachement, soit 5 m², avant amincissement le chevauchement la peinture adjacente). Donc le soumissionnaire doit inclure le chevauchement dans sont prix unitaire. (Montant final établi au prorata)</p> <p>Lavage eau jet d'eau _____ \$ / m² X 25 m² : _____ \$ Préparation mécanique _____ \$ / m² X 5 m² : _____ \$ Peinture 1^{ère} couche _____ \$ / m² X 5 m² : _____ \$ 2^{ème} couche _____ \$ / m² X 25 m² : _____ \$ Sous-total pour 8.4.9 = _____ \$</p>	
	<p>8.5.3 Caissons d'eau de mer – Nettoyage et peinture (20% de détachement, soit 45.6 m², avant amincissement le chevauchement la peinture adjacente). Donc le soumissionnaire doit inclure le chevauchement dans sont prix unitaire. (Montant final établi au prorata)</p> <p>Lavage eau jet d'eau _____ \$ / m² X 228 m² : _____ \$ Préparation mécanique _____ \$ / m² X 45.6 m² : _____ \$ Peinture 1^{ère} couche _____ \$ / m² X 45.6 m² : _____ \$ 2^{ème} couche _____ \$ / m² X 228 m² : _____ \$ Sous-total pour 8.5.3 = _____ \$</p>	
	Prix ferme pour H.D.- 8	
H.D.-9	<p>SOUPAPES (Excluant les items 9.2 et 9.4 ici-bas) (Le soumissionnaire peut inscrire 0,00\$ ou indiquer 'inclus' si les frais généraux pour cet article sont distribués dans chacun des articles ici-bas. Si non un montant doit être indiqué dans la case prix.)</p>	

FEUILLE DE RENSEIGNEMENT SUR LES PRIX		
Article	Description	Prix ferme
	<p>9.2 Révision des valves (86) (Montant final établi au prorata)</p> <p>Prix _____ \$ / Valve "Globe" – ½" X 16 valves = _____ \$</p> <p>Prix _____ \$ / Valve "Globe" – ¾" X 8 valves = _____ \$</p> <p>Prix _____ \$ / Valve "Globe" – 1" X 2 valves = _____ \$</p> <p>Prix _____ \$ / Valve "3-voies" – 1" X 1 valve = _____ \$</p> <p>Prix _____ \$ / Valve "Angle" – 1 ¼" X 1 valve = _____ \$</p> <p>Prix _____ \$ / Valve "Globe" – 1 ½" X 4 valves = _____ \$</p> <p>Prix _____ \$ / Valve "Papillon" – 2" X 1 valves = _____ \$</p> <p>Prix _____ \$ / Valve "Globe" – 2" X 4 valves = _____ \$</p> <p>Prix _____ \$ / Valve "Papillon" – 2 ½" X 2 valves = _____ \$</p> <p>Prix _____ \$ / Valve "Gate" – 3" X 1 valve = _____ \$</p> <p>Prix _____ \$ / Valve "Angle" – 3" X 5 valves = _____ \$</p> <p>Prix _____ \$ / Valve "Globe" – 3" X 8 valves = _____ \$</p> <p>Prix _____ \$ / Valve "Papillon" – 4" X 4 valves = _____ \$</p> <p>Prix _____ \$ / Valve "Globe" – 4" X 1 valve = _____ \$</p> <p>Prix _____ \$ / Valve "Angle" – 4" X 1 valve = _____ \$</p> <p>Prix _____ \$ / Valve "Papillon" – 5" X 1 valve = _____ \$</p> <p>Prix _____ \$ / Valve "Papillon" – 6" X 6 valve = _____ \$</p> <p>Prix _____ \$ / Valve "Globe" – 6" X 1 valve = _____ \$</p> <p>Prix _____ \$ / Valve "Papillon" – 8" X 9 valves = _____ \$</p> <p>Prix _____ \$ / Valve "Globe" – 8" X 1 valve = _____ \$</p> <p>Prix _____ \$ / Valve "3-voies" – 10" X 1 valve = _____ \$</p> <p>Prix _____ \$ / Valve "Globe" – 10" X 1 valve = _____ \$</p> <p>Prix _____ \$ / Valve "Papillon" – 12" X 1 valve = _____ \$</p> <p>Prix _____ \$ / Valve "Papillon" – 16" X 6 valves = _____ \$</p> <p>Sous-total pour 9.2 = _____ \$</p> <p>9.4 Nettoyage des bouchains après à la fin des travaux sur les valves, incluant les travaux sur le D/P 3 _____ \$</p> <p>Prix ferme pour H.D.- 9 _____ \$</p>	
H.D-10	<p>GOUVERNAIL ET MÈCHE DE GOUVERNAIL (Excluant travaux ici-bas extraits des items 10.2.1 & 10.2.3) _____ \$</p> <p>10.2.1 Plaques de barre de plongée (en option) (Fourniture, fabrication, formage et ajustements de nouvelles plaques) (Montant final établi au prorata) Prix _____ \$ / plaque X 6 plaques = _____ \$</p> <p>10.2.3 Cinq (5) ajustements au bleu de Prusse supplémentaires. (Montant final établi au prorata) Prix _____ \$ / ajustement supplémentaire X 5 ajustements = _____ \$</p> <p>Prix ferme pour H.D.- 10 _____ \$</p>	
H.D.-11	<p>HÉLICES (Excluant travaux ici-bas extraits des items 11.1.9, 11.1.14 & 11.1.15) _____ \$</p> <p>11.1.9 Dix (10) ajustements au bleu de Prusse supplémentaires, incluant la manutention des hélices. (Montant final établi au prorata) Prix _____ \$ / ajustement supplémentaire X 10 ajustements = _____ \$</p> <p>11.1.14 Remplacement d'anodes (8 anodes) (Montant final établi au prorata) Prix (anodes 2 kg) _____ \$ / anodes 2 kg X 8 anodes = _____ \$</p>	

FEUILLE DE RENSEIGNEMENT SUR LES PRIX			
Article	Description		Prix ferme
	11.1.15 Tôles protectrices des arbres porte-hélices (en option) (Fourniture, fabrication, formage et ajustements de nouvelles tôles) (Montant final établi au prorata) Prix _____ \$ / tôle X 4 tôles = _____ \$		
	Prix ferme pour H.D.- 11		_____ \$
H.D.-12	ARBRES PORTE-HÉLICES (Excluant travaux ici-bas extraits de l'item 12.1.3)		_____ \$
	12.1.3 Application de Belzona Ceramic R métal (incluant le matériel) (Montant final établi au prorata) Prix _____ \$ / 2 kg X10 pour un total de 20 kg = _____ \$		
	Prix ferme pour H.D.- 12		_____ \$
H.D.-13	NETTOYAGE ET PEINTURE DU PUIT DES TRANSDUCTEURS (excluant les items 13.2 & 13.3 ici-bas) (Le soumissionnaire peut inscrire 0,00\$ ou indiquer 'inclus' si les frais généraux pour cet article sont distribués dans chacun des articles ici-bas. Si non un montant doit être indiqué dans la case prix.)		_____ \$
	13.2 Nettoyage haute pression Lavage eau jet d'eau _____ \$ / m ² X 12 m ² : _____ \$		_____ \$
	13.3 Préparation et peinture (20% de détachement, soit 14.5 m ² , avant chevauchement). Donc le soumissionnaire doit inclure l'amincissement dans son prix unitaire. (Montant final établi au prorata) Lavage eau jet d'eau _____ \$ / m ² X 72.3 m ² : _____ \$ Préparation mécanique ou sablage _____ \$ / m ² X 14.5 m ² : _____ \$ Peinture 1 ^{ère} couche INTERGARD FP _____ \$ / m ² X 14.5 m ² : _____ \$ 2 ^{ème} couche INTERGARD FP _____ \$ / m ² X 72.3 m ² : _____ \$ 3 ^{ème} couche INTERSPEED BRA 640 _____ \$ / m ² X 72.3 m ² : _____ \$ Sous-total pour 13.3 : _____ \$		_____ \$
	Prix ferme pour H.D.- 13		_____ \$
H.D.-14	PROPULSEUR D'ÉTRAVE (Excluant les items 14.6 & 14.7 ici-bas)		_____ \$
	14.6 Remplacement d'anodes (Montant final établi au prorata) Prix _____ \$ / anode 15 lbs X 2 anodes = _____ \$		_____ \$
	14.7 Réparation de soudures (Montant final établi au prorata) Prix linéaire _____ \$ / pied linéaire (15 passes) X 50 pieds = _____ \$		_____ \$
	Prix ferme pour H.D.- 14		_____ \$
H.D.-15	PALIER LIGNES D'ARBRES		
	15.1 Inspection des paliers à l'avant des moteurs de propulsion bâbord et tribord, item BSN 3 E002 (3F010) & 3 E002 (3F011)		_____ \$
	15.2 Inspection du palier de butée bâbord, item BSN 3 F001		_____ \$
	Prix ferme pour H.D.- 15		_____ \$
H.D.-16	INSPECTION DU SOUDAGE DE LA COQUE ET RÉPARATIONS (Excluant les items 16.2 & 16.3 ici-bas) (Le soumissionnaire peut inscrire 0,00\$ ou indiquer 'inclus' si les frais généraux pour cet article sont distribués dans chacun des articles ici-bas. Si non un montant doit être indiqué dans la case prix.)		_____ \$

Solicitation No. - N° de l'invitation
F3012-15N832/A
Client Ref. No. - N° de réf. du client
F3012-15N832

Amd. No. - N° de la modif.
003
File No. - N° du dossier
QCL-5-38018

Buyer ID - Id de l'acheteur
qcl036
CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

FEUILLE DE RENSEIGNEMENT SUR LES PRIX			
Article	Description		Prix ferme
	16.2 Réparation de soudure (300 pieds) (Montant final établi au prorata) Prix linéaire _____ \$ / pied linéaire (15 passes) X 300 pieds = _____ \$		
	16.2 Remplacement de tôles (autre que H.D.-17) (Montant final établi au prorata) Plaque non formée : Prix _____ \$ / kg x 1 000 kg = _____ \$ Plaque formée simple : Prix _____ \$ / kg x 1 000 kg = _____ \$ Plaque formée double : Prix _____ \$ / kg x 1 000 kg = _____ \$ Total = _____ \$		
	16.3 Inspection radiographique (lors de remplacement de tôle) (Montant final établi au prorata) Prix _____ \$ / film X 8 films = _____ \$		
	Prix ferme pour H.D.- 16		_____ \$
H.D.-17	REPLACEMENT BLOCK MOTEUR DIESEL NO. 3 (Annexe 2) (Excluant travaux ici-bas extraits de l'item 1.1.1) Matériaux, équipements & consommables = _____ \$ Main d'œuvre; _____ \$/heure X _____ heures = _____ \$ Sous-total = _____ \$		
	1.1.1 de l'annexe 2 – Représentant technique du manufacturier Mobilisation / démobilisation = _____ \$ Matériaux, équipements & consommables = _____ \$ Main d'œuvre; _____ \$/heure X _____ heures = _____ \$ Sous-total pour RTM = _____ \$		
	3.1.2 de l'annexe 2 – Élimination de carburant (Montant final établi au prorata) Prix _____ \$ / litre x 1 000 litres = _____ \$		
	Prix ferme pour H.D.- 17		_____ \$
A) TRAVAUX PRÉVUE -TOTAL PRIX FERME			_____ \$

Solicitation No. - N° de l'invitation
F3012-15N832/A
Client Ref. No. - N° de réf. du client
F3012-15N832

Amd. No. - N° de la modif.
003
File No. - N° du dossier
QCL-5-38018

Buyer ID - Id de l'acheteur
qcl036
CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

B) TRAVAUX OPTIONNELS		
Article	Description	Prix ferme
H.D.-18	ISOLATION, RÉPARATION DES PLANCHERS ET MURS (Excluant travaux ici-bas extraits des items 1.2 à 1.9 de l'annexe 3) (Le soumissionnaire peut inscrire 0,00\$ ou indiquer 'inclus' si les frais généraux pour cet article sont distribués dans chacun des articles ici-bas. Si non un montant doit être indiqué dans la case prix.)	\$
	1.2 Travaux de démontage Matériaux, équipements & consommables = \$ Main d'œuvre; \$/heure X heures = \$ Sous-total pour 1.2 = \$	\$
	1.3 Travaux d'enlèvement de planchers Matériaux, équipements & consommables = \$ Main d'œuvre; \$/heure X heures = \$ Sous-total pour 1.3 = \$	\$
	1.4 Travaux d'enlèvement de l'isolation Matériaux, équipements & consommables = \$ Main d'œuvre; \$/heure X heures = \$ Sous-total pour 1.4 = \$	\$
	1.5 Travaux de préparation Matériaux, équipements & consommables = \$ Main d'œuvre; \$/heure X heures = \$ Sous-total pour 1.5 = \$	\$
	1.6 Pose de l'isolation Matériaux, équipements & consommables = \$ Main d'œuvre; \$/heure X heures = \$ Sous-total pour 1.6 = \$	\$
	1.7 Pose du plancher flottant Matériaux, équipements & consommables = \$ Main d'œuvre; \$/heure X heures = \$ Sous-total pour 1.7 = \$	\$
	1.8 Pose des panneaux muraux Matériaux, équipements & consommables = \$ Main d'œuvre; \$/heure X heures = \$ Sous-total pour 1.8 = \$	\$
	1.9 Réaménagement des cabines Matériaux, équipements & consommables = \$ Main d'œuvre; \$/heure X heures = \$ Sous-total pour 1.9 = \$	\$
	Prix ferme pour H.D.-18	\$
B) TRAVAUX OPTIONNELS – TOTAL PRIX FERME		\$

Note: TPSGC se réserve le droit irrévocable d'exercer tous les travaux optionnels ou en parties.

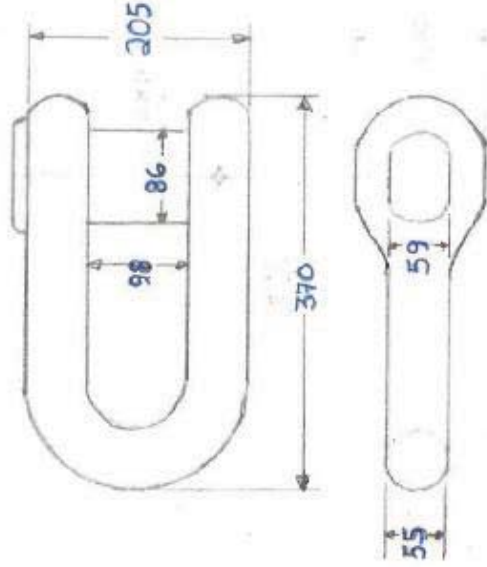
L'entrepreneur accorde au Canada l'option irrévocable d'acquérir les biens, les services ou les deux, qui sont décrits à l'**annexe A** du contrat selon les mêmes conditions et aux prix et/ou aux taux établis dans le contrat. Cette option ne pourra être exercée que par l'autorité contractante et sera confirmée, pour des raisons administratives seulement, par une modification au contrat. L'autorité contractante peut exercer l'option dans les **5 jours** de la date de début des travaux en envoyant un avis écrit à l'entrepreneur.

TOTAL (A) SCHEDULED WORK	TOTAL (B) TRAVAUX OPTIONNELS	COÛT TOTAL FERME DES TRAVAUX CONNUS ((A) + (B))
_____ \$	_____ \$	_____ \$

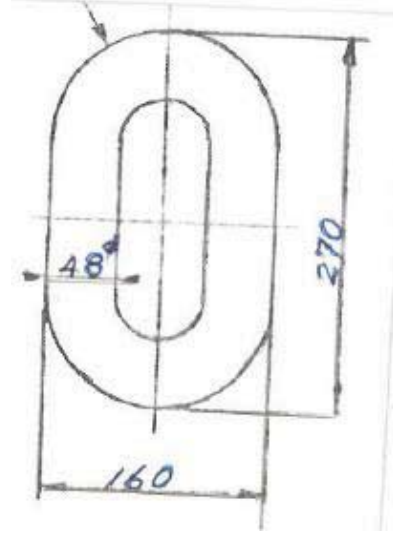
Toutes les autres clauses et conditions de l'invitation à soumissionner demeurent les mêmes.

DIAGRAMME - F3012-13INB032

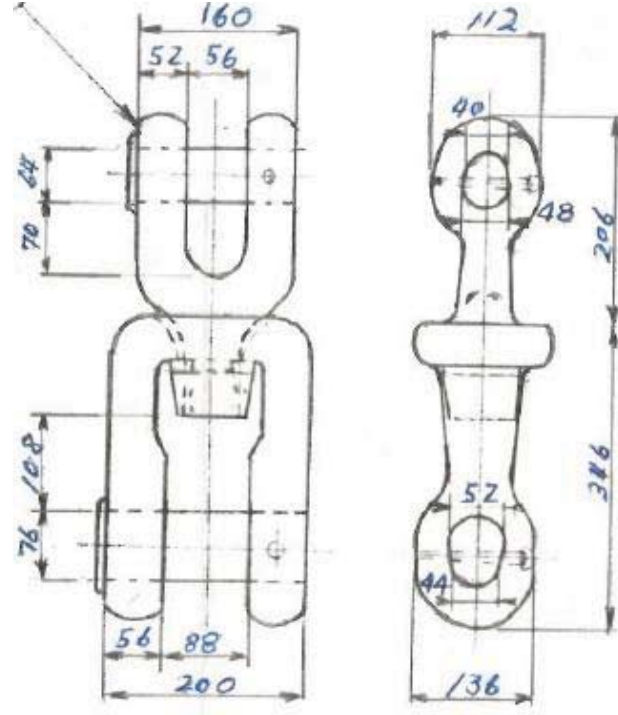
Item #1 – Anchor shackle



Item #2 – End link



Item #3 – Anchor swivel



ARBRES DE BATEAU

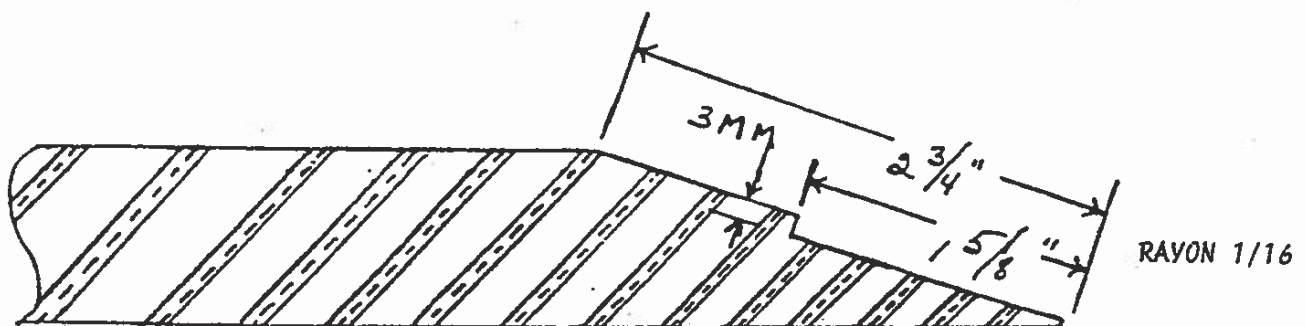
Fabrication du revêtement:

- A) Vérification de l'état de l'arbre
- B) Préparation des gaines en bronze
- C) Environnement pour la fabrication
- D) Préparation des surfaces
- E) Vulcanisation du revêtement
- F) Vérification de la porosité, de l'adhésion, de la dureté
- G) Emballage
- H) Règles de sécurité
- I) Manipulation soignée.

A) **VÉRIFICATION DE L'ÉTAT DE L'ARBRE**

La vérification de l'état de l'arbre doit être faite par un responsable du département technique. La vérification visuelle doit être effectuée afin d'accepter la préparation de l'acier, de vérifier le machinage de la gaine de bronze (voir figure B). Prendre contact avec les responsables afin de leur expliquer les procédures qui doivent être prises pour le transport des arbres.

B) **PRÉPARATION DES GAINES EN BRONZE**



C) **ENVIRONNEMENT POUR LA MANUFACTURATION**

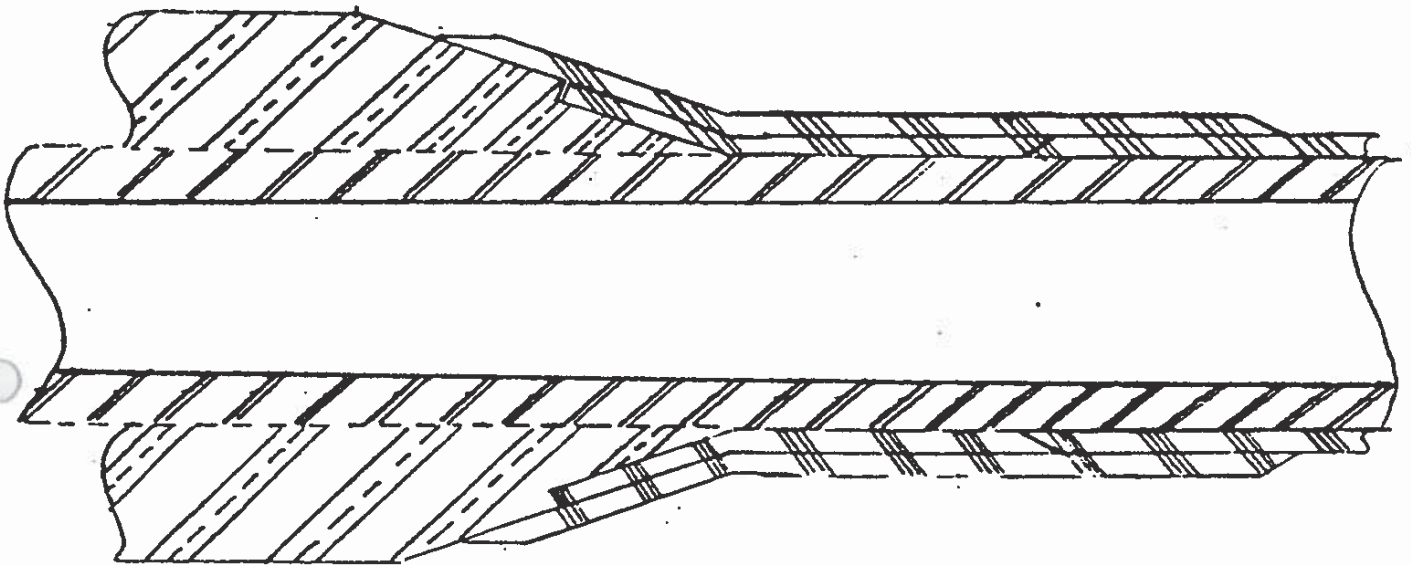
La vulcanisation peut se faire sur des arbres neufs ou usagés dans notre atelier à une température minimale de 60 degrés F, et dans un environnement sec. Le caoutchouc, Rematech néoprène, l'apprêt L-7 et les adhésifs SC-2000 servant à la vulcanisation sur les arbres devront être utilisés.

D) **PRÉPARATION DES SURFACES**

L'endroit de l'arbre nécessitant un revêtement à recouvrir doit être nettoyé à l'aide du solvant L-6 Rematech afin d'enlever la graisse ou tout autre produit. La surface doit être sablée par jet d'acier jusqu'à l'obtention d'une surface métallique parfaitement propre. L'ancien revêtement, la rouille et tout autres particules sur l'acier doivent être éliminées. Ensuite, la ou les surfaces doivent être nettoyées avec un aspirateur, de l'air comprimé sec et propre ou une brosse propre. Elle doit alors présenter une couleur métallique uniforme d'après les normes SSPC-SP5. Immédiatement après avoir été nettoyées, les surfaces devront être recouvertes d'un apprêt L-7 et de l'adhésif Rematech SC2000. Durant la période de séchage de l'adhésif, le rouleau devra être protégé de la poussière ou autres matières jusqu'à l'application du caoutchouc. Une période d'une heure environ doit s'écouler avant d'appliquer l'adhésif.

E) VULCANISATION DU REVÊTEMENT

Les feuilles de caoutchouc devront être appliquées de façon à produire un revêtement ayant une épaisseur finie de 6MM plus ou moins 1 MM. Les joints de chaque feuille devront être sablés correctement à un angle et une couche d'adhésif devra être étendue entre les rangées de caoutchouc. Des précautions devront être prises pour éviter qu'il y ait de l'air emprisonné entre l'acier et le caoutchouc, ou entre les rangées de caoutchouc. La deuxième rangée devra être vulcanisée de façon à ce que le joint de la première rangée soit protégée. Voir sketch no. E.



F) VÉRIFICATION DE LA POROSITÉ (SPARKTESTING)

Le revêtement en caoutchouc des arbres doit être vérifié électriquement pour déceler la porosité. Il faut utiliser un outil de haut voltage appelé sparktester. La présence de toute partie non recouverte avec le revêtement sera repérée. L'arc de l'électrode de la machine ne doit pas être confondu avec l'étincelle, laquelle devra être distinguée à la vue et par le son. Les trous localisés sur le revêtement devront être réparés.

L'ADHÉSION

Un échantillon d'acier de même type que les arbres de bateaux seront fournis par le client. Les pièces devront avoir un minimum de quatre pouces (4") en largeur et de six pouces (6") en longueur. L'échantillon pourra être recouvert en même temps que les arbres en utilisant les mêmes techniques et le même matériel. L'inspecteur pourra alors vérifier l'adhésion du caoutchouc sur le métal et l'adhésion du caoutchouc sur le caoutchouc en coupant des lisières de un pouce (1") de large sur l'échantillon. Il pourra alors essayer de séparer chacun des rangs en utilisant une force d'environ trente (30) livres. La vérification de l'adhésion pourra être effectuée trois (3) jours après la vulcanisation finale.

LA DURETÉ

La dureté du caoutchouc devra être prise en utilisant un duromètre de type "A" en accord avec la méthode ASTM D2240-91.

G) EMBALLAGE

Chaque arbre devrait être expédié dans une boîte en bois bien fermée ou être placée sur des supports en forme de V à plusieurs endroits. Cette protection éviterait que des dommages physiques ou mécaniques surviennent durant le transport.

H) RÈGLES DE SÉCURITÉ

Le matériel utilisé est un caoutchouc néoprène inflammable. Pas de feu, étincelles ou torche ne devrait être toléré à l'intérieur d'une dizaine (10') de pieds du matériel. Des extincteurs chimiques CO2 devront être disponibles près des arbres lors du revêtement de caoutchouc ou lors de l'installation des arbres sur le bateau.

I) MANUTENTION

Chaque arbre devrait être manipulé avec soin. Utiliser des élingues min. 4 po. large conformément au poids du ou des rouleaux. Ne jamais placer les élingues sur les parties enrobées du caoutchouc pour ne pas endommager ceux-ci. Un pont roulant devra être utilisé pour transporter les arbres d'une place à une autre. La zone vulcanisée ne doit pas être utilisée pour la manutention de l'arbre d'aucune façon.

NGCC MARTHA L. BLACK – CALE SÈCHE /
CCGS MARTHA L. BLACK – DRY DOCKING

F3012-15N832/A

CONFÉRENCE DE SOUMISSIONNAIRES / BIDDERS' CONFERENCE

PROCÈS VERBAL / MINUTES OF MEETING

La conférence de soumissionnaires est tenue à bord du navire NGCC Martha L. Black à 09h00, le 09 juin 2015. Le navire sera amarré au terminal Sandy Beach, dans le Port de Gaspé, Gaspé, QC. /

The bidders' conference is held on board vessel CCGS Martha L. Black at 09:00 am, 09th June 2015. The vessel will be moored at Terminal Sandy Beach in the Port of Gaspé, Gaspé, QC.

A) MOT DE BIENVENUE / WELCOMING MESSAGE:

Le président s'est présenté et a souhaité la bienvenue à tous les participants et remercier les soumissionnaires présents pour leur intérêt pour le présent projet. /

The Chairperson introduced himself and welcomed all attendees and thanked the bidders in attendance for their interest in this project.

B) INTRODUCTION:

Le président a expliqué que le but de la présente réunion était de passer en revue le document d'Appel d'offres portant le numéro F3017-15N418/A et le devis technique afin d'éclaircir tout point qui pourrait être obscur pour les soumissionnaires présents. /

The Chairperson explained that this meeting was aimed at reviewing the Invitation to Tender document bearing serial number F3017-15N418/A in order to clarify any points brought up by any participant.

C) PRÉSENCES / PERSONS IN ATTENDANCE

Le président a indiqué qu'il agirait à titre d'autorité contractuelle pour le projet. Il a demandé aux participants de se présenter à tour de rôle. /

The Chairperson stated that he will be acting as the Contracting Authority during the project. He asked the attendees to introduce themselves.

Participants:

Attendees:

<u>Nom/Name</u>	<u>Occupation/Rank</u>	<u>Cie.ou min./Co. or Dept</u>
Dave Williams	Estimateur / Estimator	Heddle marine Services Inc.
François Leblanc	Chargé de projet / Project Manager	Chantier Davie Canada Inc.
Michel Gratton	Chargé de projet-Estimateur / Project Manager-Extimattorr	Groupe Maritime Verreault
Charles Champagne	Chef Officier NGCC Martha L. Black / Chief Officer CCGS Martha L. Black	GCC-MPO / DFO-GCC
Yvan Harvey	Chef mécanicien NGCC Martha L. Black / Chief Engineer CCGS Martha L. Black	GCC-MPO / DFO-GCC
Claude Lafrance	Commandant NGCC Martha L. Black / Captain CCGS Martha L. Black	GCC-MPO / DFO-GCC
Mathieu Gagnon	Chef aux approvisionnements (marine) / Supply Chief (marine)	TPSGC / PWGSC

D) RÉVISION DES DOCUMENTS DE SOUMISSION / BID PACKAGE REVIEW

1) DOCUMENT D'APPEL D'OFFRES / INVITATION FOR TENDER

- PARTIE 1 RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX
PART 1 GENERAL INFORMATION
- Le contrat sera d'effectuer les travaux concernant le navire de la Garde côtière canadienne (NGCC) Martha L. Black conformément aux spécifications techniques. /
The contract will be to perform the work on the Canadian Coast Guard ship (CCGS) Martha L. Black in accordance with the technical specifications.
- PARTIE 2 INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES
PART 2 BIDDER INSTRUCTIONS
- (2.7) Rappel de la période des travaux : Début des travaux : 29 juin 2015 (Arrivée du navire)
Fin des travaux : 17 août 2015 (Départ du navire) /
(2.7) Reminder of the work period: Commencement: 29 juin 2015 (Ship's arrival)
Completion : 17 août 2015 (Ship's departure) /
- Rappel de la clause 2.12 : Radoub, réparation ou carénage de navires - coûts /
Reminder clause 2.12 Vessel Refit, Repair or Docking - Cost
- Confirmation que les frais d'inspection de Transports Canada seront facturés directement à la Garde-Côtière Canadienne. Ceci dit l'entrepreneur demeurera responsable de la coordination et de la planification des inspections en consultation avec la GCC./
It is confirmed that Transport Canada Fees will be directly invoiced to Canadian Coast Guard. However the Contractor will remain in charge of the coordination and scheduling of the inspections in consultation with CCG.
- PARTIE 3 INSTRUCTION POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS
PART 3 BID PREPARATION INSTRUCTIONS
- Rappel de la clause 3.1.2 – Travaux imprévus et prix d'évaluation :
" Le travail estimé sera basé sur l'expérience historique et il n'y a aucun montant minimal ou maximal pour les travaux imprévus, pas plus qu'il n'y a de garantie relative à ces travaux." /
Reminder of clause 3.1.2 – Unscheduled Work and Evaluation Price:
" The estimated work will be based on historical experience and there is no minimum or maximum amount of unscheduled work nor is there a guarantee of such work."
- PARTIE 4 PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION
PART 4 EVALUATION PROCEDURES AND BASIS OF SELECTION
- Énumération de la liste des exigences obligatoires à rencontrer à la fermeture des soumissions (Tableau 4.1.3). /
Enumerating of the list of mandatory documents to meet the tender closing (Table 4.1.3) requirements.
- TPSGC fait un rappel à l'égard des éléments de l'article 4.1.4 qui devront être fournis avant l'octroi du contrat. /
PWGSC recall the elements of section 4.1.4 to be provided before the contract award.
- TPSGC fait un rappel à l'égard des éléments de l'article 4.1.5 qui devront être fournis rapidement après l'octroi du contrat. /
PWGSC recall the elements of section 4.1.5 to be provided soon after the contract award.
- Il est demandé par les soumissionnaires que la date de fermeture de la période de soumission soit repoussée. Une réponse sera fournie au sein du modification à venir. /
It is requested by bidders that the closing date of the tender period is extended. A response will be provided within a future Amendment.

- PARTIE 5 ATTESTATIONS
PART 5 CERTIFICATIONS
- Les soumissionnaires questionnent la nécessité des certifications de soudure W59 & W59.2. Une réponse sera fournie au sein du modification à venir. /
Bidders question the necessity of welding certifications W59 & W59.2. A response will be provided within a future Amendment.

- PARTIE 6 EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ, EXIGENCES FINANCIÈRES ET
PART 6 AUTRES EXIGENCES
 SECURITY, FINANCIAL AND OTHER REQUIREMENTS
- Sans commentaire. /
No comment.

- PARTIE 7 CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT
PART 7 RESULTING CONTRACT CLAUSES
- Il est prévu que le navire soit désarmé pour la durée des travaux (2.2). /
It is expected that the ship will be unarmed for the duration of work (2.2).
- Responsables / Authority :
 - Autorité contractante / Contracting Authority : Mathieu Gagnon
 - Autorité technique / Technical Authority : GCC / CCG
 - Un chargé de projet de la GCC sera aussi nommé après l'octroi du contrat / A project manager from CCG will also be named after the award of the contract.
 - Responsable de l'inspection / Inspection Authority : GCC / CCG
- Cinq (5) personnes seront présentes à bord à différents moment des travaux. Ils effectueront des travaux de routine de maintenance. /
Five (5) crew members will be on board at different times of the work. They will also carry out routine maintenance.
- L'équipage effectuera les préparations d'usages pour l'arrivée du navire au chantier. /
The crew will perform the usual preparation for the ship's arrival on site.
- (7.3) Rappel de la retenue de garantie de 10%. /
(7.3) Reminder of the 10% warranty holdback.
- (16) Rappel sur le requis de fournir le calendrier des travaux et rapports. Le calendrier se doit d'être réaliste et d'être amendé en fonction de l'avancement des travaux. L'entrepreneur est responsable de son échéancier et de l'ordre d'exécution des tâches en considération des risques liés au travaux supplémentaires en lien au travaux prévus à l'appel d'offre. /
(16) Reminder of the requirement to provide work schedules and reports. The schedule must be realistic and be amended depending on the progress of the work. The contractor is responsible for his schedule and task execution order in view of the risks regarding additional work related to the work scheduled in the tender.
- (26) Rappel de la clause B5007C – Modification techniques ou travaux supplémentaires. /
(26) Reminder of clause B5007C – Procedure for Design Change or Additional Work.
- Il est confirmé que le formulaire 1379 sera originé par l'Autorité Technique (ou sont représentant) en collaboration avec le chargé de projet de l'entrepreneur. /
It is confirmed that the 1379 form will be originated by the Technical Authority (or it's representative) in collaboration with the Contractor's Project Manager.

- ANNEXE A DEVIS TECHNIQUE
ANNEX A TECHNICAL SPECIFICATION

- H.D.-1 HÂLAGE, ATTINAGE ET REMISE À FLOT / DRYDOCKING, BLOCKING AND UNDOCKING
 - Le plan de blocage doit être fourni, incluant les informations de la cale sèche précédente. /
The blocking plan remains to be provided including the information from the previous dry docking.
 - Les tirants d'eau prévus pour la mise en cale sèche. /
The expected draft for dry docking to be provided.

- H.D.-2 SERVICES / SERVICES
 - 2.1 Généralités / Generality
Il est indiqué que pour les premier 24hrs (suite à l'arrivée du navire) aucun branchement ne sera re-
quis à quai. Néanmoins, les branchements devront être effectués passer ce délais. /
It is mentioned that for the first 24hrs (following the ship's arrival) no connection will be required at the
wharf. However, the connections must be made pass this time.

 - 2.2 Passerelles / Gangways
Il est rappelé que deux (2) passerelles sont requises en tout temps. /
It is mentioned that tw0 (2) gangways are required at all time.

 - 2.3 Lignes d'amarre / Mooring lines
Sans commentaire. /
No comment.

 - 2.4 Protection temporaire du pont / Temporary Deck Covering
Les soumissionnaires souhaiteraient avoir la surface requise. Une réponse sera fournie au besoin, si-
non les soumissionnaires devront en faire leur propre évaluation à l'aide des plans fournis et en fonc-
tion de leur méthode de travail interne. /
The bidders would like have the required surface. A response will be provided if required, otherwise
the bidder must make their own assessment using the plans provided and according to their work
methodology.

 - 2.5 Alimentation électrique / Electrical Power
Sans commentaire. /
No comment.

 - 2.6 Eau douce (potable), eau de lute contre les incendies et eaux grises ou noires / Fresh, Fire
fighting and Grey/Black Water Services
Le requis de 250 tonnes d'eau douce par jour semble élevé pour cinq (5) membres d'équipage, est-ce
à revoir? Une explication sera fournie par la GCC au sein d'une modification à venir. /
The required 250 tons of fresh water per day seems high for five (5) crew members, is it to be re-
viewed? An explanation will be provided by the CCG in a future Amendment. /

 - 2.7 Service des vidanges / Garbage removal
Sans commentaire. /
No comment.

 - 2.8 Élimination des huiles usées / Waste Oil Removal
Il est demandé de précisé les quantités respectives d'huiles usées et la quantité d'eaux huileuse. Une
réponse sera fournie au sein d'une modification à venir. /
It is requested to precise the respective amounts of waste oil and the amount of oily waters. A re-
sponse will be provided within a future Amendment.

 - 2.9 Stationnement / Parking
Sans commentaire. /
No comment.

- 2.10 Service de grue et de nacelle pour travaux connus / Crane and man lift required for known work.

Il est mentionné que les heures prévues à cet item sont uniquement pour les besoins opérationnels de la GCC. Les soumissionnaires doivent prévoir les coûts de grutage et de nacelle pour les autres items du devis pour chacun des items. /

It is mentioned that the hours specified in this item are only for operational needs of the CCG. Bidders should address the costs of crane and platform for other items for all other items.

- 2.11 Échafaudage / Scaffolding

Sans commentaire. /

No comment.

- 2.12 Alimentation en air comprimée / Compressed Air Supply

Le requis de 150 lbs/in² semble élevé. Au besoin, une précision sera apportée lors d'une modification à venir. /

The required 150 lbs/in² seems high. If necessary, a clarification will be made in a future Amendment.

- 2.13 Nettoyage du navire / Clean up

Sans commentaire. /

No comment.

- 2.14 Piquet d'incendie / Fire watch

Il est demandé si le système de détection d'incendie du navire pourra demeurer en fonction pour certaines zones? Une réponse sera fournie au sein d'une modification à venir. /

It is asked whether the ship's fire detection system will remain operational for some areas? A response will be provided in a future Amendment.

- 2.15 Garde du navire / Vessel Security

Sans commentaire. /

No comment.

- 2.16 Lignes téléphoniques, Internet et Bureaux / telephone lines, Internet and Offices

Sans commentaire. /

No comment.

○ H.D.-3 INSPECTION ET TRAVAUX SUPPLÉMENTAIRES / INSPECTION AND ADDITIONAL WORK

- Sans commentaire. /

No comment.

○ H.D.-4 REVÊTEMENT / COATING

- Les travaux supplémentaires doivent inclure les retouches de peinture. /

Additional work must include touch-up paint. /

- Il est demandé si l'abri peut être optionnel étant donné que les travaux seront effectués durant l'été. Il est suggéré de demander un prix séparé pour l'abri. Cette option sera évaluée et traitée au besoin, au sein d'une modification à venir.

It is asked if the shelter (enclosing) can be optional since the work will be done during the summer. It is suggested to provide a separate price for the shelter. This option will be evaluated and if required included, in a future Amendment.

- Le requis de 27 Bars pour le nettoyage semble inadéquate. Au besoin, le requis sera confirmé au sein d'une modification à venir. /

The 27 Bars requirement for water pressure washing seems inadequate. If required, the requirement will be confirmed in a future Amendment.

- H.D.-5 RETRAIT DES BRIDES "MUFF DES ARBRES PORTE-HÉLICES / REMOVAL OF MUFF COUPLING

Afin d'éviter les délais envisageable de réparation les travaux de démantèlement et d'inspection devront être effectués tôt dans la période des travaux. /

To avoid possible delays regarding arising repair work, dismantling and inspection should be performed early in the work period. /

- H.D.-6 JOINTS MÉCANIQUES CRANE / REMOVAL & INSPECTION OF TAILSHAFT MECHANICAL SEAL

Il est demandé si les frais de subsistance ou même les frais totaux reliés au technicien de service requis peuvent être séparés et d'un montant fixe pour fins de soumission à être ajusté par la suite. Au besoin, une réponse sera fournie au sein d'une modification à venir. /

It is asked if living costs or even the total costs related to the required service technician can be separated and a fixed amount for submission to be adjusted later. If required, a respond will be provided in a future Amendment.

- H.D.-7 RÉSERVOIRS DE BALLAST / BALLAST TANKS

7.1.1 L'équipage du navire fournira les quantités d'eau respectives lors de l'arrivée du navire. /

7.1.1 The ship's crew will provide the water quantities on Ship's arrival.

Il est demandé si des inspections des ballasts sont requises. Cette information sera fournie au sein d'une modification à venir. /

It is asked ballast tanks inspections are required This information will be provided in a future Amendment.

- H.D.-8 CAISSONS EXTERNES ET INTERNES / EXTERNAL AND INTERNAL SEA CHESTS

Il est demandé si le requis de 5000 lbs/in² est correct. Voir question en H.D.-4. Une précision sera fournie au sein d'une modification à venir. /

It is asked if the required 5,000 lbs / in² is correct. See question H. D.-4. A clarification will be provided in a future Amendment. /

- H.D.-9 SOUPAPES / VALVES

Il est mentionné qu'une procédure devra être mise en place pour le contrôle des modifications multiples requises (ex. : Un tableau de suivi) afin de limiter la multiplication des 1379. /

It is mentioned that a procedure must be established to control the multiple changes required (eg. A follow-up spreadsheet) to limit the multiplication of 1379.

- H.D.-10 GOUVERNAIL ET MÊCHE DE GOUVERNAIL / RUDDER & RUDDER STOCK

Afin d'éviter les délais envisageable de réparation les travaux de démantèlement et d'inspection devront être effectués tôt dans la période des travaux. /

To avoid possible delays regarding arising repair work, dismantling and inspection should be performed early in the work period. /

Dans la version anglaise, il est mention à l'item 10.1.1 de deux gouvernails. La GCC confirme qu'il n'y a qu'un (1) seul gouvernail. /

To avoid In the English version, it is mentioned of two rudders in item 10.1.1. CCG confirms that there is only one (1) rudder. /

○ H.D.-11 HÉLICES / PROPELLERS

Afin d'éviter les délais envisageable de réparation les travaux de démantèlement et d'inspection devront être effectués tôt dans la période des travaux. /

To avoid possible delays regarding arising repair work, dismantling and inspection should be performed early in the work period. /

○ H.D.-12 ARBRES PORTE-HÉLICES / TAIL SHAFTS

Afin d'éviter les délais envisageable de réparation les travaux de démantèlement et d'inspection devront être effectués tôt dans la période des travaux. /

To avoid possible delays regarding arising repair work, dismantling and inspection should be performed early in the work period. /

Il est demandé de fournir le nom du fabricant du produit de revêtement actuel. Cette information sera fournie au sein d'une modification à venir. /

It is requested to provide the name of the manufacturer of the current coating product. This information will be provided in a future Amendment. /

○ H.D.-13 NETTOYAGE ET PEINTURE DU PUIS DES TRANSDUCTEURS / CLEANING AND PAINTING OF TRANSDUCER TRUNK

- Sans commentaire. /
No comment.

○ H.D.-14 PROPULSEUR D'ÉTRAVE / BOW THRUSTER

- Il est demandé si le propulseur d'étrave devra être certifié/inspecté par Transports Canada. Cette information sera fournie au sein d'une modification à venir. /

It is asked if the bow thruster must be certified / inspected by Transport Canada. This information will be provided in a future Amendment.

○ H.D.-15 PALIER LIGNES D'ARBRES / SHAFT BEARING INSPECTION

- Sans commentaire. /
No comment.

○ H.D.-16 INSPECTION DU SOUDAGE DE LA COQUE ET RÉPARATIONS / HULL WELDING INSPECTION & REPAIR

- Sans commentaire. /
No comment.

○ H.D.-17 REMPLACEMENT DU BLOCK MOTEUR DIESEL NO.3 / REPLACEMENT OF ENGINE BLOCK NO.3

- Sans commentaire. /
No comment.

○ H.D.-18 ISOLATION, RÉPARATION DES PLANCHERS ET MURS (OPTIONNEL) / INSULATION, FLOOR REPAIRS AND WALLS (OPTIONAL)

- Si certains panneaux originaux ne sont pas disponibles, est-ce qu'une alternative est permise? Quel modèle? Cette information sera fournie au sein d'une modification à venir. /
If some original panels are not available, is an alternative permitted? What model? This information will be provided in a future Amendment.
- Il est demandé de préciser la méthode à utiliser pour le panneau d'inspection démontable de chaque cabine. Au besoin, cette information sera fournie au sein d'une modification à venir. /
It is requested to specify the method to use for the cabins removable inspection panel. If necessary, this information will be provided in a future Amendment. /

E) VISITE DU NAVIRE / VESSEL'S VIEWING

- Il est mentionné que les cabines du pont supérieur sont présentement à l'étude mais ne font pas partie du présent projet. /
It is mentioned that the Upper deck cabins are currently under review but are not part of this project.
- Il est demandé de préciser la méthodologie de réparation des ancres. De plus confirmer si cette réparation est pour 2 ou 3 ancres. Cette information sera fournie au sein d'une modification à venir. /
It is requested to specify the repair methodology for the anchors. Also confirm whether this repair is for 2 or 3 anchors. This information will be provided in a future Amendment.
- Il est mentionné que des photos additionnelles seront fournies au sein d'une modification à venir. /
It is mentioned that additional photos will be provided in a future Amendment.

F) AUTRES / OTHERS

- Il est rappelé que chaque ligne de la feuille d'information sur les prix doit être remplie. /
It reminded that each line of the pricing data sheet must be filled.

G) AJOURNEMENT / ADJOURNMENT.

- La conférence a pris fin à 11h00, et a été suivie de la visite du navire. /
The conference was adjourned at 11:00 am and was followed by the Vessel's viewing.

Mathieu Gagnon
Autorité contractante / Contracting Authority
Travaux publics et services gouvernementaux Canada
Public Works and Government Services Canada.